



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 11 / 2025, Vol. 5, Iss. 11 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.2. Литературы народов мира (филологические науки)

УДК 821.411.21

¹ Гаджимурадова Т.Э., ¹ Магомедова А.О.

¹ Дагестанский государственный университет

Флористическая символика в повести Джебрана Халиля Джебрана «Сломанные крылья»

Аннотация: в статье рассматривается символика цветов в повести арабского писателя, представителя сиро-американской школы Джебрана Халиля Джебрана «Сломанные крылья». Произведение относится к раннему периоду творчества писателя и содержит элементы автобиографии, отражает период его пребывания на родине. В повести поднимаются проблемы Ливана, «застывшего в Средневековье», в том числе пережитки прошлого, социальная несправедливость, произвол богатых, лицемерие духовенства, нищенское существование народа и др. Через символику обнажается сущность проблемных ситуаций и сложная природа общественных катаклизмов, социальных противоречий. Отмечается пристрастие писателя к многозначной образности, что является следствием его приверженности неосуфизму. Особое внимание уделяется символике лилии, которая отличается многогранностью. Представляет интерес трансформация образности других растений в повести. Цветы раскрывают душевное состояние героев, особенно когда они даются в контрастном сопоставлении. Символический уровень реализует идею взросления героев, возмужания, борьбы и освобождения от жестоких общественных законов. Флористическая образность активна только в отношении молодых людей, влюбленных друг в друга. Старшее поколение, отличающееся благородством мыслей, поступков, в повести изображается через символику дерева, «увешанного осенними плодами», т. е. опытом, мудростью, знанием жизни.

Ключевые слова: современная арабская литература, сиро-американская литературная школа, Ливан, Джебран Халиль Джебран, повесть, флористическая символика, образность, герои

Для цитирования: Гаджимурадова Т.Э., Магомедова А.О. Флористическая символика в повести Джебрана Халиля Джебрана «Сломанные крылья» // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 11. С. 12 – 17.

Поступила в редакцию: 02 октября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 16 октября 2025 г.; Принята к публикации: 25 ноября 2025 г.

¹ Gadzhimuradova T.E., ¹ Magomedova A.O.

¹ Dagestan State University

Floral symbolism in Gibran Khalil Gibran's novella "The Broken Wings"

Abstract: the article explores the symbolism of flowers in the novella "The Broken Wings" by Gibran Khalil Gibran, a representative of the Syro-American literary school. The work belongs to the early period of the writer's creativity and contains autobiographical elements reflecting his time in his homeland. The novella depicts the problems of Lebanon "stuck in the Middle Ages," including vestiges of the past, social injustice, the arbitrariness of the rich, the hypocrisy of the clergy, and the impoverished existence of the people. Through symbolism, the essence of these social contradictions and the complex nature of social upheavals are revealed. The writer's inclination toward multi-layered imagery, stemming from his affinity with neo-Sufism, is emphasized. Special attention is given to the symbolism of the lily, which demonstrates multiple interpretations. The transformation of other floral images in the novella is also of interest. Flowers reveal the inner emotional state of the characters, particularly when they are presented in contrasting comparison. The symbolic level embodies the idea of the characters' matu-

ration, their struggle, and liberation from cruel social laws. Floral imagery is active only in relation to young people in love. The older generation, characterized by nobility of thought and action, is represented through the symbolism of the tree ‘laden with autumn fruits,’ symbolizing experience, wisdom, and knowledge of life.

Keywords: modern Arabic literature, Syro-American literary school, Lebanon, Gibran Khalil Gibran, novella, floral symbolism, imagery, characters

For citation: Gadzhimuradova T.E., Magomedova A.O. Floral symbolism in Gibran Khalil Gibran's novella "The Broken Wings". Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (11). P. 12 – 17.

The article was submitted: October 02, 2025; Approved after reviewing: October 16, 2025; Accepted for publication: November 25, 2025.

Введение

К началу XX века относится возникновение сиро-американской литературной школы, созданной сирийскими и ливанскими писателями, эмигрировавшими в США. С этим направлением были связаны судьбы Джебрана Халиля Джебрана, Амина Рейхани, Михаила Нуайме, Рашида Айюба и мн. др. [9]. Их объединяла любовь к Родине, ненависть к угнетателям, к цивилизации насилия и жестокости. На литературном поприще их отличали отказ от традиционных жанров, смелое использование новых литературных форм – бытовой новеллы, художественного очерка, стихотворений в прозе и др. По мнению В. Волосатова, «сиро-американская школа около трёх десятилетий была одним из ведущих направлений в арабской литературе» [1, с. 5].

Естественно, творчество эмигрировавшего в Америку ещё мальчиком Джебрана развивалось под непосредственным впечатлением проблем, волновавших его соотечественников-эмигрантов, которые говорили о застрявшем в средневековье Ливане, пережитках прошлого, социальной несправедливости, лицемерии духовенства, произволе богатых и нищенском, униженном состоянии простого народа [5]. Все эти темы не были обойдены вниманием писателя. Часто интуитивно, постигая проблемную ситуацию методом проб и ошибок, писатель подходил к пониманию сложной природы общественных катаклизмов, социальных противоречий.

Материалы и методы исследований

Материалом исследования является повесть ливанского писателя Джебрана Х. Джебрана «Сломанные крылья». Написанная в 1912 году, она относится к раннему периоду его творчества и отражает поиски содружательной формы, ответов на актуальные вопросы современности, ярких и запоминающихся героев, жизненный путь которых является примером преодоления, побед над испытаниями, разлукой и смертью. Анализ флористических мотивов и образности, исходя из их символической трактовки, представляется важным и не исследованным аспектом, позволяющим не только увидеть внутреннюю красоту явлений, но и понять сложный и противоречивый путь героев, отстаивающих своё право на любовь и счастье.

Методы исследования: в процессе написания статьи были использованы сравнительно-исторический, культурно-исторический и аналитический методы.

Результаты и обсуждения

Повесть «Сломанные крылья» относится к раннему периоду творчества Джебрана и отражает одну из актуальнейших проблем начала XX века – положение женщины на мусульманском Востоке. Повесть считается автобиографичной, так как в ней в образе героя – молодого интеллигента – отражена история жизни самого писателя, который на родине столкнулся «с моралью хищников, приносящих в жертву своему кумиру золоту слёзы и кровь близких. Хелла Загер, дочь землевладельца из Бшарре, послужила прообразом Сельмы Караме – девушки, выданной замуж за человека, которого прельстило богатство её отца» [1, с. 7]. На автобиографичность повествования косвенно указывает и отсутствие имени самого героя в тексте произведения.

Повесть состоит из пролога и десяти глав. «Выходом» (послесловием) завершается повествование. В прологе сообщается, что в восемнадцать лет герой впервые влюбился, и «любовь открыла ему глаза своими волшебными лучами и огненными перстами коснулась... духа» [4, с. 209]. Человеком, пробудившим в сердце героя чувства, стала Сельма Караме, которая привела его «в рай возвышенных чувств, где дни как мечты, а ночи как свадьбы» [4, с. 209]. Жизнь до встречи с ней была скучна, не интересна, пуста и холодна, «как жизнь Адама в раю» [4, с. 210]. Сельма была Евой сердца поэта, открывшей ему тайны жизни [4, с. 210].

Годы отрочества и юности, обычно отличающиеся легкостью в отношении трудностей и тревог, полные радости бытия, у героя – «век тайных немых страданий, которые скрывались в сердце и бушевали в нём, как бури» [4, с. 212]. Показательно, что герой говорит о веке страданий, так как счастье – краткий миг, в котором молчащая дотоле душа «заговорила» вздохами и слезами.

Джебран «не боится пышности сравнений, парадоксальной образности, построенной на доверии к семантической глубине слова», сложных ассоциаций [2, с. 350]. Пристрастия писателя являются следствием его приверженности неосуфизму. В свою очередь символика в его произведениях часто отличается многозначностью. Так, например, «душа героя, томящаяся от одиночества и грусти», подобна «распустившейся белой лилии» [4, с. 213]. Показательно, что сначала данный образ применяется в отношении героя, а затем активно используется для характеристики Сельмы. Белый цвет – «символ чистоты, моральной невинности и обусловленного ею спокойствия» [11, с. 937-938]. Действительно, душа героя чиста и невинна. А чувства спрятаны глубоко и проявляются только в общении с возлюбленной, для окружающих же он спокоен и уравновешен. Никто не может догадаться, какие бури бушуют в его сердце, уже испытавшем сполна и сладость, и горечь этого мира.

Достаточно сложной символикой отличается цветок лилии, которая олицетворяет «чистоту и искренние намерения», является «символом верности и глубокой любви» [10]. «Древнейшее семантическое значение лилии – воплощение богини-матери, рождающей мир природы, образ Солнца и олицетворение непорочности» [10].

В повести лилия – олицетворение духовных качеств юноши, возвышенной целомудренности, выражает надежды и печали [10], всё то, чем живёт душа героя.

Символика лилии приобретает иносказательную значимость и для героини. Знакомясь с молодым человеком, Сельма «протянула… руку, нежную и белую, как полевая лилия» [4, с. 219]. Оба героя олицетворяют собой целомудренность, чистоту и «возвышенный дух, призывающий к безмолвному благоговению» [4, с. 219].

Прошло совсем немного времени, и Сельма стала смотреть на молодого человека «нежными и ласковыми глазами» [4, с. 226]. «… в своём белоснежном платье она напоминала лилию, склонившую свой стебельёк к траве от дуновения утреннего зефира» [4, с. 227].

Писатель возвращается к литературно-изобразительному образу лилии, описывая страдания девушки, стоящей у изголовья умирающего отца. Пройдя через расставания и душевые переживания, она напоминает «лилию со срезанной серпом головкой» [4, с. 256]. А юноша, разделяя с нею боль, становится похожим «на слабое растение, засыпанное снегом» [4, с. 256]. Отец, обращаясь к дочери, называет её цветком: «Тыросла как цветок» [4, с. 256].

Жизнь Сельмы сложилась трагически. Она стала пленницей Мансур-бека, его роскошного и одновременно мрачного дома. Её муж был «низким материалистом, жестоким, как железо, ненасытным, как кладбище» [4, с. 275]. Он презирал свою жену. И её добродетели вызывали у него только ненависть.

Влюблённый в Сельму молодой человек сразу при встрече замечает произошедшие в ней перемены. Страдания наложили отпечаток на её внешности: «… кожа, которая ещё вчера могла сравниться белизной с лепестками лилии, радующейся поцелуям солнца, пожелтела и поблекла, словно хранила на себе печать отчаяния…». Здесь сопрягаются белый цвет, уже привычный в описании героини, с желтым, семантика которого достаточно противоречива. С одной стороны, это цвет солнца, символ божественности, в то же время может олицетворять разлуку, потерю. Пожелтевшее лицо Сельмы реализует семантику скорой разлуки, утраты и даже смерти [6, с. 12-13].

К образу-символу лилии в описании героини, испытавшей расставания, добавляется символика розы: «… губы напоминали две осенние розы» [4, с. 239]. Семантика этого цветка отличается сложностью. Он может олицетворять радость, любовь. Но также становиться воплощением печали, разлуки и смерти.

Роза в повести Джебрана выступает в прямом значении – красота, величие, радость, любовь. В «осенних розах» губ Сельмы – предчувствие конца, скорой разлуки, возможно, навсегда. Всё позднее в жизни – самое дорогое, самое трепетное и самое любимое [3].

Перемены, случившиеся с Сельмой, сделали её более красивым и величественным её лицо. Дух страдания возвышает. «Благородный дух, впервые взлетевший на белых крыльях любви в пространство, освещённое лунным светом и благоухающее ароматами цветов» [4, с. 237], оставляет неизгладимое впечатление на тех, кто с ним соприкасается.

Обращаясь к Всевышнему, Сельма говорит: «Ты взрастил в моей душе белую розу, а рядом – колючий терновник…» [4, с. 254]. «В исламе роза символизировала святость и милосердие» [8]. Таким образом воплощается тема чистой и искренней любви, верности.

Колючий терновник в данном отрывке обозначает нелегкую жизнь, полную страданий и лишений («постелено на терниях, а не на розах»). Героине придется не один раз проявить стойкость и силу духа в преодолении свалившихся на неё несчастий.

Вспоминая о своей первой любви, герой просит друзей юности возложить венки на могилу женщины, которую он любил. «... и каждый цветок будет подобен капле росы, роняемой очами утра на лепестки увядшей розы» [4, с. 211]. Вновь становится значимой символика угасания и смерти в «увядшей розе».

«Дерево, растущее в пещере, не приносит плодов» [4, с. 276]. Сельма, живущая в золотой клетке, долгое время вымаливает у Всевышнего ребенка. «Цветы долины – это дети, рожденные любовью солнца и страстью природы; дети людей – цветы, рожденные любовью отца и нежностью матери» [4, с. 276].

Небеса услышали её отчаянные молитвы, и чудо случилось «на шестой год замужества». Наконец, она получила этот цветок жизни, в котором, однако, были только её любовь и нежность. Но счастье оказалось кратким, как миг. Писатель вновь возвращается к образу лилии, раздавленной «стопою смерти, едва лишь она распустилась из чашечки жизни» [4, с. 279].

Цветочная тематика продолжается в ярком описании весны в Бейруте, в котором цветы распустились, «как тайны, которые земля открыла небу» [4, с. 214]. Встреча с Сельмой происходит весной. Так же, как в природе, просыпаются чувства молодого человека, который приобщается к великой тайне любви. Сельма «прочла мне первый стих из поэмы души» [4, с. 209]. «Она скрашивает радостью его дни, музыкой заполняет для него ночную тишину» [4, с. 210] и «придает поэтический смысл его одиночеству» [4, с. 210].

К символике цветов добавляется «белое благоуханное одеяние» миндаля и яблони, которые стояли, «как гурии в белоснежных одеждах, посланные природой в невесты и жены сынам поэзии и грёз» [4, с. 215]. Влюбленному, как «сыну поэзии и грёз», хочется бумаге поверить свои тайные мысли и чувства.

Дом возлюбленной расположен в глубине густого сада, где «благоухали розы и жасмин» [4, с. 218]. «Вокруг покачивались на ветру виноградные лозы, колыхались травы, нежно кивали головками апрельские цветы, улыбаясь своими яхонтовыми, золотистыми и изумрудными устами» [4, с. 218]. Влюбленный признается, что красота Сельмы недоступна резцу ваятеля и кисти художника. «Золотистые уста цветов» и золотистые волосы возлюбленной [4, с. 223] удивительно перекликаются друг с другом. А ещё и большие глаза, белоснежная шея [4, с. 223]. И при этом «красота Сельмы заключалась не в совершенстве её тела, а в благородстве духа» [4, с. 224].

Встреча с молодым человеком тоже изменила жизнь Сельмы, разделив её на до и после. Она поняла, что «в мире существует нечто более высокое, чем небо...» [4, с. 231]. «Лицо её озарилось радостью, в глазах сверкнули слёзы, словно капли росы на листьях нарцисса...» [4, с. 231].

Цветочная тематика неслучайно становится доминирующей в повести. На это намекает и сам автор, говоря, что «любовь – это единственный цветок, растущий во все времена года» [4, с. 232]. Так же, как цветок, любовь нежна, хрупка и нуждается в защите.

Цветы в повести раскрывают душевное состояние героев, особенно когда они используются в контрастном сопоставлении: «цветущая молодость» и «печальная... увядающая старость» [4, с. 234]; «слёзы стариков – последние капли жизни, источаемые очами. Слёзы в глазах молодого подобны каплям росы на лепестках розы» [4, с. 234] и др.

Обращает на себя внимание то, что флористическая символика используется только в отношении молодых людей, влюбленных друг в друга. А старшее поколение, отличающееся благородством мыслей, поступков, в повести изображается через символику дерева, «увешанного осенними плодами». Так подчеркиваются их опыт, мудрость, знание жизни. «Старое дерево, прочно ушедшее в землю корнями...» [4, с. 220], сравнивается с молодыми деревцами, полными «слепой решимости и дремлющей жизни» [4, с. 220], когда речь идет о молодых людях, в которых бурлят чувства и жажда жизни.

Сельма, став женой жестокого и лицемерного человека, тоже теряет легкость, воздушность, наивность цветка. Она становится подобна «ветви, сорванной с дерева порывом бури и брошенной на землю, чтобы быть растоптанной ногами вечности» [4, с. 274]. Она же – «дерево, растущее в пещере» [4, с. 276].

И всё же в конце повествования, оплакивая гибель своей героини и её сына, писатель в лирическом отступлении о судьбе восточной женщины вновь говорит о ней как «о жертве своей эпохи», которая подобно цветку, похищенному течением реки, была брошена в бурный поток жизни, который неудержимо увлёк её к несчастью» [4, с. 250]. Возвращение к флористической символике – как цветы на могилу возлюбленной, как память о самом чистом и высоком чувстве.

Цветок делают уязвимым те, кто его окружают, – «подобные насекомым» [4, с. 266], волки, змеи [4, с. 267], кроты [4, с. 254-255], «хищные звери» [4, с. 271]. Попутно заметим, что сама Сельма называет себя «птицей со сломанными крыльями» [4, с. 271], которая «может только прыгать по земле и никогда не взлетит в небо» [4, с. 271]. Но это уже другой аспект исследования, имеющий отношение к анималистической образности произведения.

Сложная символическая композиция повести передает бесконечную гамму чувств и настроений, показывает путь двух влюблённых, отстаивающих своё право на счастье. Пройдя через множество испытаний, они остались стойкими, страдания не сломили их дух. И «палачи» оказались бессильны, так как сила любви несокрушима. Хотя произведение имеет трагическую развязку, всё же идея освобождения от пут рабства придает ему жизнеутверждающее звучание – любовь побеждает смерть.

Выводы

Таким образом, используемая в повести «Сломанные крылья» флористическая символика позволяет раскрыть характеры главных героев, символически персонифицировать определенные человеческие качества, показать трансформацию образности, её многовариантность, описать атмосферу, царящую вокруг (как часть пейзажной зарисовки, элемент ассоциативного ряда и др.).

Список источников

1. Волосатов В. Джебран Халиль Джебран: Вступ. ст. // Джебран Халиль Джебран. Сломанные крылья: Избр. произведения / пер. с араб. В. Волосатова. М.: Гос. изд-во худ. литературы, 1962. С. 3 – 13.
2. Гаджимурадова Т.Э., Хасамирзаева З.З. Особенности мировидения в философском наследии Джебрана Халиля Джебрана // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 4 (83). С. 350 – 352.
3. Горбовская С.Г. Индивидуализация символа. «Роза» Г. де Лорриса и «Роза» Ж. Жене // Вестник Томского гос. ун-та. 2010. № 340. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/individualizatsiya-simvola-roza-g-de-lorrisa-i-roza-zh-zhene/viewer> (дата обращения: 18.07.2025).
4. Джебран Халиль Джебран. Сломанные крылья: Избр. произведения / пер. с араб. В. Волосатова. М.: Гос. изд-во худ. литературы, 1962. С. 209 – 286.
5. Замэнягрэ В.С. Сиро-американская школа и новые тенденции в арабской литературе. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sufizm-i-modernizatsiya-v-islamskom-mire> (дата обращения: 15.03.2025).
6. Кухарева Е.В. Символика цвета в этнической картине мира арабов. URL: <https://mgimo.ru/upload/iblock/0c6/simvolika-cveta-v-ehtnicheskoy-kartine-mira-arabov.pdf?utm> (дата обращения: 18.07.2025).
7. Папченко Е.В. Аксиология цвета в культуре // Система ценностей современного общества. 2009. С. 29. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aksiologiya-tsveta-v-kulture/viewer>.
8. Сафие Абдураманова. Орнаменты Бахчисарайского дворца. Роза в исламском искусстве. URL: <https://handvorec.ru/novosti/ornamenti-bahchisarajskogo-dvortsya-roza-v-islamskom-iskusstve/> (дата обращения: 08.03.2025).
9. Сирийская и ливанская литературы (на рубеже XIX и XX веков) // История всемирной литературы: в 8 т. М.: Наука, 1994. URL: <http://feb-web.ru/feb/ivl/vl8/vl8-6772.htm> (дата обращения: 08.03.2025).
10. Солоницына М.Н. Символика лилии в европейской художественной культуре // Концепт. 2015. № 18. URL: <http://e-koncept.ru/2015/75262.htm> (дата обращения: 18.03.2025).
11. Истомина Н.А. Энциклопедический словарь символов. М.: Изд-во АСТ: Изд-во «Астрель», 2003. 1056 с.

References

1. Volosatov V. Gibran Khalil Gibran: Introduction. Gibran Khalil Gibran. Broken Wings: Selected Works. translated from Arabic by V. Volosatov. Moscow: State Publishing House of Fiction, 1962. P. 3 – 13.
2. Gadzhimuradova T.E., Khasamirzaeva Z.Z. Features of the Worldview in the Philosophical Heritage of Gibran Khalil Gibran. The World of Science, Culture, Education. 2020. No. 4 (83). P. 350 – 352.
3. Gorbovskaya S.G. Individualization of the Symbol. "The Rose" by G. de Lorris and "The Rose" by J. Genet. Bulletin of Tomsk State University. 2010. No. 340. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/individualizatsiya-simvola-roza-g-de-lorrisa-i-roza-zh-zhene/viewer> (date of accessed: 18.07.2025).
4. Gibran Khalil Gibran. Broken Wings: Selected Works. Translated from Arabic by V. Volosatov. Moscow: State Publishing House of Art. Literature, 1962. P. 209 – 286.
5. Zamenyagre V.S. The Syrian-American School and New Trends in Arabic Literature. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sufizm-i-modernizatsiya-v-islamskom-mire> (date of accessed: 15.03.2025).
6. Kukhareva E.V. Symbolism of Color in the Ethnic Picture of the Arab World. URL: <https://mgimo.ru/upload/iblock/0c6/simvolika-cveta-v-ehtnicheskoy-kartine-mira-arabov.pdf?utm> (date of accessed: 18.07.2025).
7. Papchenko E.V. Axiology of Color in Culture. The System of Values of Modern Society. 2009. 29 p. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aksiologiya-tsveta-v-kulture/viewer>.

8. Safiye Abduramanova. Ornaments of the Bakhchisarai Palace. Rose in Islamic Art. URL: <https://handvorec.ru/novosti/ornamenti-bahchisarajskogo-dvorts-a-roza-v-islamskom-iskusstve/> (date of accessed: 08.03.2025).
9. Syrian and Lebanese Literature (at the Turn of the 19th and 20th Centuries). History of World Literature: in 8 vol. Moscow: Nauka, 1994. URL: <http://feb-web.ru/feb/ivl/vl8/vl8-6772.htm> (date of accessed: 08.03.2025).
10. Solonitsyna M.N. Symbolism of the Lily in European Artistic Culture. Concept. 2015. No. 18. URL: <http://e-koncept.ru/2015/75262.htm> (date of accessed: 18.03.2025).
11. Istomina N.A. Encyclopedic Dictionary of Symbols. Moscow: AST Publishing House: Astrel Publishing House, 2003. 1056 p.

Информация об авторах

Гаджимурадова Т.Э., кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», г. Махачкала, taiba1970@mail.ru

Магомедова А.О., ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», г. Махачкала, aishammm41@gmail.com

© Гаджимурадова Т.Э., Магомедова А.О., 2025